|  |  |
| --- | --- |
| **OBAVEŠTENJE I SAGLASNOST ZA PRIKUPLJANJE I OBRADU PODATAKA O LIČNOSTI** | **NOTICE AND CONSENT TO THE COLLECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATА** |
|  |  |
| U skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti ("Sl. glasnik RS", br. 87/2018"), u daljem tekstu ''**Zakon''**, | In accordance with the Law on Protection of Personal Data ("Official Gazette of RS", No. 87/2018"), hereinafter referred to as the ''**Law**'', |
|  |  |
| **Emergo Sport d.o.o**. **preduzeće za konsultantske aktivnosti u vezi s poslovanjem i ostalim upravljanjem Beograd-Stari Grad**, Bulevar vojvode Bojovića 8, matični broj 21054097 (u daljem tekstu ''**Emergo''**) kao pružalac FitPass usluge, i budući obrađivač vaših podataka, prikupi od Vas podatke o ličnosti koji su potrebni za pružanje FitPass usluge (u daljem tekstu: “**Podaci**”).  | **Emergo Sport d.o.o**. **preduzeće za konsultantske aktivnosti u vezi s poslovanjem i ostalim upravljanjem Beograd-Stari Grad**, Bulevar vojvode Bojovića 8, ID number 21054097 (hereinafter referred to as ''**Emergo''**) as the provider of the FitPass service, and the future processor of your data, collects the necessary personal data from you to provide the FitPass service (hereinafter: "**Data**"). |
|  |  |
| U vezi sa prikupljanjem i rukovođenjem vašim Podacima potpisivanjem ove izjave potvrđujete da ste obavešteni o prikupljanju podataka i da će vaši podaci biti upotrebljeni u svrhu pružanja FitPass usluge | In connection with the collection and management of your Data, by signing this statement you confirm that you are informed about the collection of data and that your data will be used for the purpose of providing the FitPass service |
|  |  |
| Podaci neposrednih korisnika usluga koji će se prikupljati su sledeći:* Ime i prezime
* E-mail adresa
 | The data of direct service users that will be collected are as follows:* Name and surname
* E-mail address
 |
|  |  |
| Uz ovu Vašu prethodnu dobrovoljnu pisanu Saglasnost, Emergo postaje ovlašćen od strane lica na koje se podaci odnose, da obrađuje podatke u svrhu realizacije FitPass programa, kao obrađivač podataka, a u skladu sa Zakonom, i Emergo ih čuva dok traje ugovorni odnos sa Klijentom. | With your prior voluntary written consent, Emergo becomes authorized by the person to whom the data relates to process data for the purpose of implementing the FitPass program, as a processor, and in accordance with the Law, Emergo also stores them for the duration of the contractual relationship with the Client. |
|  |  |
| Podaci se prikupljaju od Sindikata Telekoma “Srbija”, Radivoja Koraća 4, matični broj 17555154 sa kojim je Emergo sport d.o.o. zaključio ugovor o poslovnoj saradnji. | Data is collected from **the partner's business** **name**, **address**, ID number \_\_\_\_\_\_\_ with which Emergo sport d.o.o. concluded a contract on business cooperation.  |
|  |  |
| Prikupljeni podaci koje preuzima Emergo su lični podaci korisnika FitPass usluge i Emergo je ovlašćen da ih koristi radi praćenja i poboljšanja FitPass usluge, u statističke svrhe i radi drugih sličnih ciljeva koji se ostvaruju isključivo unutar Emerga. Emergo neće koristiti prikupljene Podatke u druge svrhe, niti ih davati trećim licima koja nisu u sistemu FitPass usluga, niti ih zloupotrebljavati na neki drugi način. | The collected data collected by Emergo are the personal data of users of the FitPass service and Emergo is authorized to use them for the purpose of monitoring and improving the FitPass service, for statistical purposes and for other similar purposes that are achieved exclusively within Emergo. Emergo will not use the collected Data for other purposes, nor give it to third parties who are not in the FitPass service system, nor misuse it in any other way. |
|  |  |
| U okviru Emerga lični podaci korisnika dostupni su samo administratorima sistema, a od ličnih podatka koji se prikazuju Partnerima koji pružaju usluge Emergo, prikazuje se ime i prezime korisnika. | Within Emergo, user's personal data is available only to system administrators, and of the personal data that is displayed to Partners that provide Emergo services, name and surname is displayed. |
|  |  |
| Lice čiji se Podaci prikupljaju i obrađuju ima pravo pristupa, pravo na ispravku, dopunu, brisanje, ograničenje i prenosivost podataka, kao i pravo na prigovor i automatizovano donošenje pojedinačnih odluka. | The person whose data is collected and processed has the right of access, the right to correction, addition, deletion, restriction and portability of data, as well as the right to object and automated individual decision-making. |
|  |  |
| Lice čiji se Podaci prikupljaju ima pravo na opoziv pristanka pisanim putem u bilo koje vreme, pri čemu opoziv pristanka ne utiče na dopuštenost obrade pre opoziva. U slučaju opoziva saglasnosti Nakon opoziva pristanka nedozvoljena je dalja obrada podataka od strane Emerga, ali se opozivom automatski prekida korišćenje FitPass usluge, briše se korisnički nalog lica koje je opozvalo podatke, i o tome se obaveštavaju svi Partneri preko kojih se usluge pružaju. | The person whose Data is collected has the right to revoke consent in writing at any time, whereby the revocation of consent does not affect the admissibility of processing before the revocation. In case of revocation of consent After the revocation of consent, further data processing by Emergо is prohibited, but the revocation automatically terminates the use of the FitPass service, the user account of the person who revoked the data is deleted, and all Partners through whom the services are provided are informed about this. |
|  |  |
| Kao davalac ove Saglasnosti uvek imate pravo da od Emerga zatražite informaciju koja se odnosi na obaveštenje u vezi sa obradom podataka, na uvid i kopiju podataka koji se obrađuju, da tražite ispravku, dopunu, ažuriranje, brisanje pojedinačnog netačnog podatka, na prekid i privremenu obustavu obrade (ukoliko se osporava tačnost, potpunost i ažurnost Podataka), kao i pravo da se ti podaci označe kao osporeni, dok se ne utvrdi njihova tačnost, potpunost i ažurnost. Emergo će na svaki zahtev odgovoriti u najkraćem mogućem roku, a u svakom slučaju najkasnije u roku od 30 dana od prijema zahteva u skladu sa članom 21. Zakona. | As the provider of this Consent, you always have the right to request from Emergo information related to the notification regarding data processing, to inspect and copy the data being processed, to request correction, addition, update, deletion of individual incorrect data, to termination and temporary suspension. processing (if the accuracy, completeness and up-to-dateness of the Data is disputed), as well as the right to mark that data as contested, until its accuracy, completeness and up-to-dateness are determined. Emergo will respond to each request as soon as possible, and in any case no later than within 30 days of receiving the request in accordance with Article 21 of the Law. |
|  |  |
| Ako imate bilo kakvih pitanja u vezi sa obradom Vaših ličnih Podataka možete nas kontaktirati na:Emergo Sport d.o.o.Bulevar vojvode Bojovića 8E-mail: kontakt@fitpass.rs  | If you have any questions regarding the processing of your personal data, you can contact us at:Emergo Sport d.o.o.Bulevar vojvode Bojovića 8E-mail: kontakt@fitpass.rs  |
|  |  |
| Lice čiji se Podaci prikupljaju može pokrenuti postupak u vezi sa obradom svojih podataka o ličnosti pred Poverenikom za informacije od javnog značaja i zaštitu podataka o ličnosti. | The person whose Data is collected can initiate proceedings in connection with the processing of his personal data before the Commissioner for Information of Public Importance and Protection of Personal Data. |
|  |  |
| Svojim potpisom potvrđujem da sam od strane Sindikata Telekoma “Srbija” upoznat/a sa Obaveštenjem o obradi podataka od strane Emerga i svojeručnim potpisom dajem Saglasnost da ih Sindikata Telekoma “Srbija” prikuplja i dostavi Emergo, kao i da Emergo obrađuje moje lične podatke u svrhu pružanja FitPass usluge.Engleska verzija Obaveštenja je data isključivo u informativne svrhe i u slučaju bilo kakvih neslaganja između engleske i srpske verzije Izjave, merodavna će biti srpska verzija. | With my signature, I confirm that I am aware of the Notice on data processing by Emergo by **(business name of the partner)** and with my signature I give my consent for **(business name of the partner)** to collect and deliver them to Emergo, as well as for Emergo to process my personal data for the purpose of providing the FitPass service.The English version of the Notice is provided for information purposes only and in case of any discrepancies between the Serbian and English version of this Notice, the Serbian version shall prevail. |
|  |  |
| **Saglasnost dao:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ime i prezime\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Svojeručni potpis\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Datum | **Consent given by:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Name and surname\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Handwritten signature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_The date |
|  |  |